L'origine prétendument incestueuse de Roland

155
Turpins de Reins, quant se sent abatut,
De quatre espiez parmi le cors ferut,
Isnelement li ber resailit sus ;
Rollant reguardet, puis si li est curut
E dist un mot : 'Ne sui mie vencut !
Ja bon vassal nen ert vif recretit. '
Il trait Almace, s' espee d' acer brun,
En la grant presse mil colps i fiert e plus.
Puis le dist Carles qu' il n ' en esparignat nul :
Tels quatre cenz i troevet entur lui,
Alquanz nafrez, alquanz parmi ferut,
S' i out d' icels ki les chefs unt perdut.
Ço dit la Geste e cil ki el camp fut,
Li ber seinz Gilie, por qui Deus fait vertuz
E fist la chartre el muster de Loüm ;
Ki tant ne set ne l' ad prod entendut.

155
Turpin de Reims, quand il se sent abattu,
atteint au corps de quatre épieux,
en vrai vaillant il se redresse tout de suite,
regarde Roland, court vers lui,
et il lui dit : « Je ne suis pas vaincu !
Un bon vassal, tant qu' il reste en vie, ne se rendra jamais. »
tire Almace, son épée d'acier bruni,
il frappe mille coups et plus au plus fort de la mêlée.
Il n 'épargna personne, Charles le dit par la suite :
autour de lui il a trouvé quatre cents morts,
les uns blessés, les autres transpercés,
d' autres encore qui avaient la tête tranchée.
En sont témoins la Geste et celui qui fut au champ de bataille,
le noble saint Gilles, pour qui Dieu fait des miracles,
et qui en fit la charte au monastère de Laon ;
qui ignore cela n' est pas bien informé.

Note de Ian Short : « Faut-il comprendre que saint Gilles avait assisté à la bataille de Roncevaux et qu'il en fit le récit dans un document conservé au monastère de Laon ? Saint Gilles passait aussi pour être le confesseur de l'empereur. La légende de Charlemagne fait mention d'un péché grave, qui pourrait être un inceste avec sa sœur, dont Roland serait issu. Charles n'osait pas confesser un tel péché, et ce fut un ange qui le dévoila à saint Gilles en lui envoyant une charte du ciel. »